

二零零四年八月十二日於港務局

Capitania dos Portos, aos 12 de Agosto de 2004.

局長 黃穗文

A Directora, Wong Soi Man.

(是項刊登費用為 \$885.00)

(Custo desta publicação \$ 885,00)

澳門互助總會

告示

茲公佈，龍秀芬申請其去世丈夫José Leong為本會會員編號3036，乃退休澳門水警稽查隊一等警員，其人於二零零四年七月二十二日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零四年八月九日於澳門互助總會

董事會代主席 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$749.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo Maria Long requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, José Leong, que foi guarda de 1.ª classe da Polícia Marítima e Fiscal, aposentado, e sócio n.º 3 036 deste Montepio, falecido em 22 de Julho de 2004, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 9 de Agosto de 2004.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, Manuel Joaquim das Neves.

(Custo desta publicação \$ 749,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門林學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年八月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號63/2004。

澳門林學會 章程

第一條——本會定名為“澳門林學會”，葡文名為“Associação de Silvicultura de Macau”，英文名稱為“Macau Forestry Society”，英文簡稱為“MFS”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門牧場巷70號澳門大廈第二期C座3樓G座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是團結熱心於林業科學技術研究的專家和學者，對造林樹種遺傳改良及苗木繁育技術、樹木生理生化和林業生態系統進行深入研究，為促進本澳林業技術的普及和推廣，以及為促進本澳林業科技人才的成長和提高而努力，從而實現科教興國和可持續發展戰略目標。

第四條——凡擁有生物技術、園林學、植物學士學位或以上學歷，同時又熱心於林業科研事業的人士可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定

各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，由3名或以上的單數成員組成。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，由3名或以上的單數成員組成。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第六條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長和名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



二零零四年八月九日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Lei Iok Lin aliás
Isabel Dillon Lei do Rosário

(是項刊登費用為 \$1,155.00)
(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年生態保護協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零四年八月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 66/2004。

澳門青年生態旅遊協會 修改會章

修改本會章程第一條——本會定名為“澳門青年生態旅遊協會”，葡文名稱為“Associação de Turismo da Ecologia de Macau Jovem”，英文名稱為“Macau Youth Ecotourism Society”，英文簡稱為“MYES”（下稱本會）。

修改本會章程第三條——本會宗旨是團結熱心於生態旅遊活動的本澳青年及從事環境教育工作的青年團體，在澳門宣傳推廣環境保護知識和生態旅遊訊息，並組織國內外生態考察活動。

修改本會章程第四條——凡擁有高中畢業或以上學歷的澳門青年，熱心於生態旅遊活動的均可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極

參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。

二零零四年八月九日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Lei Iok Lin aliás
Isabel Dillon Lei do Rosário

(是項刊登費用為 \$578.00)
(Custo desta publicação \$ 578,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門大熊貓保育協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年八月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 64/2004。

澳門大熊貓保育協會 章程

第一條——本會定名為“澳門大熊貓保育協會”，葡文名為“Associação de Conservação de Panda de Macau”，英文名稱為“The Macau Society for Panda Conservation”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門南灣大馬路 733 號南灣大廈地下後座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是確保大熊貓的生存，鼓勵在本澳開展推廣大熊貓的保育工作和愛護宣傳活動，協調和統籌有關大熊貓的科學研究的資助活動，讓大熊貓及其棲息地得以保護和持續存留。

第四條——凡擁有生命科學範疇的學士學位或以上學歷，同時又熱心於大熊貓保育事業的人士可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對

多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，由 3 名或以上的單數成員組成。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，由 3 名或以上的單數成員組成。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第六條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長和名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



二零零四年八月九日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Lei Iok Lin aliás
Isabel Dillon Lei do Rosário

(是項刊登費用為 \$1,099.00)
(Custo desta publicação \$ 1 099,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門河南宗源聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年八月六日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 85 號，有關修改之條文內容如下：

第十五條——設監事長一人，副監事長二人，監事二人，合共五人，監事會由單數組成。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos seis de Agosto de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$340.00)
(Custo desta publicação \$ 340,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書 CERTIFICADO

Associação de Beneficência Kuong U
Tong Moc Kong Ngai de Macau

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年八月五日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 82 號，有關修改之條文內容如下：

Associação de Beneficência “Kuong-U-
-Tong-Moc-Kong-Ngai” de Macau

第一章

名稱、性質及會址

第一條——本會定名為“澳門廣義堂木工藝慈善會”，葡文名為 Associação de Beneficência “Kuong-U-Tong-Moc-Kong-Ngai” de Macau，英文名為 Macao Kuong U Tong Woodworking Charity Association。

第二條——本會之宗旨是對從事木工藝的職工開展慈善活動。

第三條——本會會址設在庇山耶街39-41 號上架行會館內。

第二章

會員的資格、權利及義務

第四條——凡從事木工藝工作均可加入本會為會員；已參加為上架木藝工會之會員，得允許成為本會會員。

第五條——加入本會需有一名會員推薦，並填妥入會申請表格。入會申請經理事會審議通過方可正式生效。

第六條——會員有以下權利：

1. 參加會員大會及表決；

2. 成為本會各機關的選舉及被選舉人；

3. 對本會的會務提出意見及建議；

4. 參加本會組織的各項活動；享用本會各項福利及設施。

第七條——會員有以下義務：

1. 遵守本會章程；

2. 遵守會員大會及本會其他機關的決議；

3. 參與、支持及協助本會活動；

4. 繳納會費。

第八條——喪失會員資格：

1. 犯了相應於較大刑罰的罪行及損害本會利益；

2. 本人自行要求退會。

第三章 機關及任期

第九條——本會設下列機關：

會員大會；

理事會；

監事會。

第十條——機關成員任期為三年，可連選連任。

第四章 會員大會

第十一條——1. 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成。

2. 會員大會主席團由大會以不記名投票方式選舉產生，成員包括會長、副會長及秘書各一名，各職位由主席團成員互選產生。

第十二條——1. 會員大會每年舉行一次。由會長負責召集並主持會議，須最少提前十四天以書面通知全體會員，並載明開會日期、時間、地點及議程。

2. 出席會員大會人數須最少為全體會員人數的三分之一；人數不足時，會議須延遲半小時召開，以出席人數為準。

3. 除法律另有規定外，會員大會所有決議須由出席會員的半數以上通過，方為有效。

第十三條——會員大會的權限為：

1. 選舉及罷免本會各機關的成員；

2. 討論及通過理事會提交的年度帳目結算及活動報告；

3. 監察理、監事會對會員大會決議的執行情況；

4. 解釋會章；

5. 修改會章。

第五章 理、監事會

第十四條——理事會由十三人或以上單數組成，設理事長一名，副理事長二名，秘書一名，財務一名，由理事互選產生。

第十五條——理事會的權限為：

1. 在會員大會休會期間執行會務；

2. 執行會員大會的決議；

3. 審核及通過入會申請，更新會員資料；

4. 研究及制定每年活動計劃及財政預算；

5. 向會員大會提交年度會務報告及帳目結算；

6. 管理本會的財產。

第十六條——理事長之職權：

1. 領導管理會務工作；

2. 簽署函件；

3. 在法院中和法院外，及在訴訟中代表本會。

第十七條——監事會由七人或以上，須為單數組成。設監事長一名，監事若干名。

第十八條——監事會的權限為：對理事會的工作及帳目結算編制年度報告；

在認為有需要時出席理事會議。

第六章 財政

第十九條——本會的收入包括任何在理事會權限範圍內的收入。

第二十條——本會在澳門擁有下列財產：哪吒廟斜巷二號成業樓二樓、三樓；田畔街二B號泉安樓一樓B座、一樓C座、

一樓E座；二樓C座、三樓C座；四樓B座、四樓C座；黑沙環金海山花園十三座九樓E座。

第二十一條——當本會資金允許時，可將其用於援助本行業之木工工人。

第七章

解散

第二十二條——本會之解散只可由為此目的而召開的特別會員大會的決議，並經本會百分之八十會員同意方為有效。

第二十三條——本章程未預見之事項，將由全體會員大會解決。

第二十四條——本章程於二零零四年七月二十九日本會第五十二屆第二次會員大會修改通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Agosto de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,321.00)

(Custo desta publicação \$ 2 321,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

北泰工業大廈業主會

葡文名稱為 **Associação dos
Condóminos do “Edifício Industrial
Pak Tai”**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年八月六日，存檔於本署之2004/ASS/M2檔案組內，編號為84號，有關條文內容如下：

北泰工業大廈業主會

章程

第一條

名稱、會址與目標

一、本會之中文名稱為北泰工業大廈業主會，葡文名稱為Associação dos Condóminos do “Edifício Industrial Pak Tai”。

二、本會會址設於在物業登記局第B-35冊第93頁第13162號物業標示，澳門沙

梨頭海邊街123號，北泰工業大廈之大堂。

三、本會之目的是在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。

第二條

會員資格

一、北泰工業大廈業主和住戶或其受權人均可加入成為業主會會員。

二、北泰工業大廈預約取得人和承租人可加入成為業主會會員。

第三條

會員的權利與義務

一、會員的權利：

- A. 參加全體會員大會；
- B. 有投票權、選舉權和被選舉權；
- C. 參加業主會舉辦的活動；
- D. 行使由法律賦予的權利。

二、會員的義務：

- A. 出席大會的會議及於會上表決事項；
- B. 遵守業主會章程和決議；
- C. 向業主大會及其常設理事會提供聯絡資料；
- D. 建立睦鄰互助關係和法律賦予的義務。

第四條

全體會員大會

一、全體會員大會是業主會的最高權力機構，由所有業主組成。每年召開會議一次，至少十天前通知召集。全體會員大會主席團由理事長兼任，任期兩年。

二、經十分之一的業主提議或理事會成員的要求，可召開緊急會議。

三、全體會議的職能：

- A. 審議業主會的年度報告；
- B. 選舉產生理事會和監事會；
- C. 修改業主會公共基金的使用方式；

四、舉行大會的限制：開會時，如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時則不論人數多寡，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過而作實。

第五條

理事會

一、理事會，由三名理事會會員組成。

二、理事會會員任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

三、理事會設正、副理事長各一名，由理事會會員互選出理事長及副理事長，負責召開會議，主持會議和編寫會議記錄，並代表出席大會之會員簽署會議記錄等工作。

四、理事會若有需要時，由理事長召開會議。會議之決定須經各出席理事會會員之多數通過，票數相同時，理事長之投票具有決定性。

五、理事會的職能：

- A. 執行全體會員大會的決議，決議以多數人的意見通過；
- B. 管理業主會的事務及發表工作報告；
- C. 召開全體會員大會；
- D. 理事會在全體大會閉會期間，代表會員執行大會決議全權處理一切事務；
- E. 於大會舉行十天前發出會議議程；
- F. 於大會舉行後十五天內將會議記錄張貼於本大廈大堂。

第六條

監事會

一、監事會由三名監事組成。任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

二、監事會通過互選產生一名監事長。

三、監事會權限為：

- A. 監督本會行政管理機關之運作；
- B. 查核本會公共基金之使用；
- C. 編制本會監察活動年度報告；
- D. 履行法律及章程所載之其他義務。

第七條

補充適用

本會章未有規定不足之處可由會員大會討論修訂，和補充適用澳門法律的規定，尤其是《民法典》的規定。

第八條 本會會徽

附圖為本會會徽。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos seis de Agosto de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,061.00)
(Custo desta publicação \$ 2 061,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

廣州市第一中學澳門校友會，中文
簡稱為“一中校友會”

葡文名稱為 “Associação dos Antigos
Alunos da Escola Secundária 1.ª de Cantão
de Macau”

英文名稱為 “The First Middle School in
Guang Zhou Alumni Association of
Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年八月四日，存檔於本署之2004/ASS/M2檔案組內，編號為81號，有關條文內容如下：

設立一社團，其名稱中文為“廣州第一中學澳門校友會”，簡稱“一中校友會”，葡文為“Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária 1.ª de Cantão de Macau”，英文為“The First Middle School in GuangZhou Alumni Association of Macau”，住所設於提督馬路81號新都大廈4F，宗旨是聯誼組織，旨在團結澳門的一中校友，加強彼此間的感情，宣傳及宏揚母校的辦學宗旨，其運作由以下的章程規範：

廣州市第一中學澳門校友會章程

第一條——名稱

本會定名為“廣州市第一中學澳門校友會”(Associação dos Antigos Alunos da

Escola Secundária 1.ª de Cantão de Macau, The First Middle School in GuangZhou Alumni Association of Macau)。

第二條——會址

本會會址設於提督馬路81號新都大廈4F。

第三條——宗旨

本會是廣州市第一中學在澳門校友的聯誼組織，旨在團結在澳門的一中校友，加強彼此之間的感情，宣傳及宏揚母校的辦學宗旨。

第四條——會員資格

凡曾經或正在廣州市第一中學就讀的人士，經兩名會員推薦，並經理事會審議通過者，均可加入本會成為會員。

第五條——會員的權利

1. 參加會員大會並進行表決；
2. 成為本會各領導機構的選舉或被選舉人；
3. 對本會的會務提出意見及建議；
4. 參加本會組織的各項活動；
5. 享用本會的各項設施及福利。

第六條——會員的義務

1. 遵守本會的章程及內部規章；
2. 遵守會員大會及其他機關的決議；
3. 參與、支持及協助本會的活動；
4. 繳納入會費及每年的年費。

第七條——會員資格的喪失

1. 本人自行要求退會；
2. 如不履行會員義務，或作出有損本會聲譽的行為，經理事會決定，得開除其會籍。

第八條——機關及任期

一、本會設下列機關：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

二、機關成員任期為三年，可連選連任。

第九條——會員大會

一、會員大會是本會的最高權力機構，由全體會員組成。

二、會員大會主席團由大會以不記名投票方式選舉產生。成員包括：會長、副會長及秘書各一名，職位由成員互選產生。

三、會員大會每年召開一次，由會員大會會長召集並主持會議。

四、出席會員大會的人數最少須為全體會員的二分之一，人數不足時，會議順延半小時召開，以出席人數為準。

五、由理事會提出或至少三分之二會員聯名要求，可召集特別會員大會。召集特別會員大會須最少提前七天以書面通知全體會員。

六、除法律有相反規定外，會員大會所有決定須由出席會員的半數以上通過，方為有效。

七、會員大會的權限為：

- (一) 選舉及罷免本會各機關的成員；
- (二) 討論及通過理事會提交的年度財政預算及活動計劃；

(三) 討論及通過理事會提交的年度帳目結算及活動報告；

(四) 監察理監事會對會員大會決議的執行情況；

(五) 解釋會章；

(六) 修改會章。

第十條——理事會

一、理事會由三人以上單數成員組成。設理事長一名，秘書一名，財務一名，由成員互選產生。

二、理事會每月召開例會一次，可邀請其他機關成員列席會議。

三、理事會得設立功能部門，其組織及運作由理事會決定。

四、理事會的權限為：

- (一) 在會員大會休會期間執行會務；
- (二) 執行會員大會的決議；
- (三) 審核及通過入會申請，更新會員資料；
- (四) 研究及制定每年活動計劃及財政預算；

(五) 向會員大會提交年度會務報告及帳目結算；

(六) 制定及通過本會的內部規章；

(七) 管理本會的財產。

第十一條——監事會

一、監事會由三人以上單數組成，設監事長一名，由成員互選產生。

二、監事會的權限為：

(一) 對理事會提交的會務報告及帳目結算製作意見書。

(二) 當本會解散時對本會的財產進行清算。

第十二條——財政制度

本會的收入包括入會費、會費、捐贈、贈與、利息以及任何合法的收入。

第十三條——解散

如在為此目的而召開的特別會員大會上，經四分之三會員以不記名投票的方式通過，可解散本會。

第十四條——公章

本會所用公章如下圖所示，比例 1:1。



第十五條——會徽

本會所用會徽如下圖所示，比例 1:1。其中：谷穗為黃色，穗稈為綠色，中心圈及文字為紅色。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Agosto de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,593.00)

(Custo desta publicação \$ 2 593,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門敦煌拳協會

葡文名稱為 “Associação de Boxe
Dunhuang de Macau”

英文名稱為 “Macau Dunhuang Quan
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年八月五日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 83 號，有關修改之條文內容如下：

澳門敦煌文化藝術協會

第一條——澳門敦煌文化藝術協會（葡文名：Associação de Cultura e Artes Dun Huang de Macau，英文名：Macau Dun Huang Culture and Arts Association）是一個不牟利的團體。其宗旨是主辦和發展敦煌文化藝術活動，特別是弘揚、推廣敦煌佛教傳統藝術的社會文化；參與官方或民間舉辦的文體展演活動，提高人類的素質，陶冶情操，同時開展文化及康樂活動。

第二條——會員分以下兩類：普通會員和名譽會員。

第三條——所有感興趣者，只要接受本會章程，並登記註冊，即成為普通會員。

第四條——普通會員的權利：

- a) 參加本會的會員大會；
- b) 根據章程選舉或被選入領導機構；
- c) 參加本會的活動。

第五條——普通會員的義務：

- a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；
- b) 遵守章程的規定；
- c) 遵守領導機構的決議；
- d) 繳交會費。

第六條——名譽會員是對本會作出了特殊貢獻，由理事會授予的。

第七條——名譽會員的權力：

- a) 參加本會活動；

b) 豁免繳交會費。

第八條——名譽會員的義務：

- a) 維護本會的信譽；
- b) 遵守章程的規則。

第九條——會員的言行若有損害本會聲譽者，經理事會議決後得開除會籍。

第十條——本會設以下幾個機構：會員大會、理事會和監察委員會。其中的成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年，並可連任。

選舉形式是無記名投票，並絕對多半數通過。

第十一條——會員大會由所有會員組成，設壹名會長，壹名副會長和壹名秘書。在每年九月份定期召開壹次，或者在必需情況下，由五分之一會員提出合理要求召開，並以書面郵遞方式提前十日通知開會日期、時間、地點和議程。

第十二條——理事會是本會的最高執行機構，負責平時的管理（社會、行政、財政和紀律管理）。

理事會由壹名主席，兩名副主席，壹名財務及壹名總務所組成。理事會的成員永遠是單數。

第十三條——監察委員會負責查核本會賬目。

監察委員會由三位會員選舉組成，設壹名主席，壹名副主席及壹名秘書組成。監察委員會的成員永遠是單數。

第十四條——本會的主要財政來源是會費，捐獻和資助。

第十五條——本會的經費應該和其收入平衡。

第十六條——本章程如有遺漏之處，由會員大會四分之三出席人數通過修訂。

第十七條——若果需要解散本會，須由四分之三會員同意。

第十八條——附圖為本會之會徽。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Agosto de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,540.00)

(Custo desta publicação \$ 1 540,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

北京師範大學澳門校友會

葡文名稱為 “Associação dos Ex-estudantes da Universidade Normal de Beijing em Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年七月三十日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 80 號，有關條文內容如下：

第一條——本會定名為「北京師範大學澳門校友會」，葡文名為 “Associação dos Ex-estudantes da Universidade Normal de Beijing em Macau”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門海邊馬路（劏狗環）71 號海景花園麗景閣 8 樓 C 座，經理事會同意可更改。

第三條——本會為非牟利機構，宗旨是發揚「學為人師、行為世範」的校訓精神，增進內地與澳門在文化、教育及青年事務的交流，加強校友間、校友與母校間的聯繫。

第四條——凡曾在北京師範大學學習或工作的人士，均可申請加入本會，經理事會審批可成為會員；會員有繳納會費的義務和享有本會提供福利的權利。

第五條—— 1. 本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

2. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構。決議時須經半數以上會員的同意方有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方有效。會員大會設會長一名，負責會員大會的召開及主持工作。

3. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，但理事會成員人數須為單數。理事會之權限為管理法人，提交年度管理報告，在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人，履行法律及章程所載之其他義務。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。

4. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，監事會成員人數須為單數，理監事成員不可兼任。監事會之權限為監督理事會之運作，查核本會之財產，就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務。監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

第六條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事會召集，需最少提前八日通知。領導架構每兩年重選，連選可連任。

第七條——本章程解釋權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Julho de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$906.00)

(Custo desta publicação \$ 906,00)



永安水火保險有限公司(澳門分行)
THE WING ON FIRE & MARINE INSURANCE CO., LTD. (MACAU BRANCH)
 澳門新馬路 61 號中央廣場十五樓 C15 室

Balanço em 31 de Dezembro de 2003

Patacas

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			14,328.00
- Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo			5,000,000.00
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
- De seguro directo			240,758.92
- DEVEDORES GERAIS			
- Outros			12,008.89
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Em moeda local			
- Depósitos à ordem		39,950.47	
- Em moeda externa			
- Depósitos à ordem	86,514.49		
- Depósitos a prazo	3,038,500.00	3,125,014.49	3,164,964.96
- CAIXA			813.10
- Total do Activo			8,432,873.87

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- PASSIVO -			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO			
- De seguro directo		116.29	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
- De seguro directo	1,446,478.92		1,514,173.17
- De resseguro aceite	67,577.96	1,514,056.88	1,130,063.69
- PROVISÕES DIVERSAS			
- CREDORES GERAIS			
- Mediadores		83,571.93	
- Organismos oficiais		38,003.00	
- Outros		128,298.25	249,873.18
- Total do Passivo			2,894,110.04
- SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
- SEDE			
- Fundo de estabelecimento		5,000,000.00	
- Conta-geral		2,198,033.35	7,198,033.35
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		(1,659,269.52)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(1,659,269.52)
- Total da Situação Líquida			5,538,763.83
- Total do Passivo e da Situação Líquida			8,432,873.87

Conta de exploração do exercício de 2003
(Ramos gerais)

						Patacas		
Débito	Acidentes de trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- COMISSÕES								
- De Seguro Directo	(3,007.70)	(2,236.70)	(152.04)	344.74	(75.94)		(5,127.64)	
- De Resseguro Aceite	-	-	(12.00)	-	-		(12.00)	(5,139.64)
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGU-RADOS (S.D.)	(56.50)	(7,011.83)	(90.96)	92.70	(563.98)			(7,630.57)
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	-	(5,508.28)	-	-	-		(5,508.28)	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	159,154.32	73,840.74	80,985.73	1,004.63	80,798.37		395,783.79	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	7,800.00	6,000.00	-	8,800.00		22,600.00	
- De Resseguro Aceite								
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	-	587.93	-	-		587.93	413,463.44
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
- De Seguro Directo								
- Pagas	146,445.55	553,047.45	178,297.30	-	5,378.14		883,168.44	
- Provisões	409,761.48	-	-	-	-		409,761.48	
- De Resseguro Aceite								
- Pagas	-	-	2,678.65	-	-		2,678.65	1,295,608.57
- DESPESAS GERAIS						1,009,982.96		1,009,982.96
- ENCARGOS FINANCEIROS						760.26		760.26
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
- Imobilizações Corpóreas						14,933.00		14,933.00
- PROVISÕES FINANCEIRAS								
- Provisões Diversas						763,984.77		763,984.77
Totais	712,297.15	619,931.38	268,294.61	1,442.07	94,336.59	1,789,660.99		3,485,962.79

CRÉDITO	Acidentes de trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
- De Seguro Directo	(10,084.00)	(16,555.19)	(1,215.00)	1,162.87	(1,194.56)		(27,885.88)	
- De Resseguro Aceite	-	-	(40.00)	-	-		(40.00)	(27,925.88)
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part nos lucros)	-	(306.26)	-	3,670.09	11,328.60		14,692.43	
- Indemnizações	-	276,651.45	6,329.00	-	-		282,980.45	
- Part dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros	70,841.48	-	-	-	-		70,841.48	368,514.36
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo	350,260.30	367,000.28	190,960.00	4,283.40	238,080.52		1,150,584.50	
- De Resseguro Aceite	-	-	1,386.30	-	-		1,386.30	1,151,970.80
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
- De Seguro Directo	-	13,000.00	249,498.20	2,500.00	14,914.00		279,912.20	
- De Resseguro Aceite	-	-	2,700.55	-	-		2,700.55	282,612.75
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
- Financeiros						51,516.86		
- Diversos						4.38		51,521.24
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO						1,659,269.52		1,659,269.52
- Totais	411,017.78	639,790.28	449,619.05	11,616.36	263,128.56	1,710,790.76		3,485,962.79

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2003

Patacas

Resultados Líquidos			
- Prejuízo		- Resultados líquidos (prejuízo final)	1,659,269.52
- De exploração	1,659,269.52		
Totais	1,659,269.52	Totais	1,659,269.52

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para a gerência da

The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emanadas do Hong Kong Society of Accountants, as demonstrações financeiras da «The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited» — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 27 de Abril de 2004.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 27 de Abril de 2004.

Informação sobre o desenvolvimento do negócio

A nossa Companhia é uma das sucursais da Companhia de Seguros Wing On, de Hong Kong, respeitando à exploração dos ramos de seguros gerais.

A nossa Companhia deixou de aceitar novos seguros e de renovar os antigos desde 1 de Janeiro de 2003.

Contabilista,

Regina Siu

Director-Geral/Gerente

Hazel Ao

(是項刊登費用為 \$4,926.00)
(Custo destas publicações \$ 4 926,00)

中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司

CHINA LIFE INSURANCE (OVERSEAS) CO., LTD. MACAU BRANCH

資產負債表於二零零三年十二月三十一日

Balço em 31 de Dezembro de 2003

澳門元
Patacas

資 產 A C T I V O	小 計 Subtotais	合 計 Totais
有形資產 - IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		3,002,544.32
財務資產 - IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS		
費用及責任免除 . De valores livres	103,441,583.69	
擔保技術準備金資產 - 自有的 . Valores afectos às provisões técnicas - próprios	205,445,673.13	
存出保證金 . Depósitos de garantia	8,168.00	308,895,424.82
遞延費用 - CUSTOS PLURIENAIIS		
雜項債務人 - DEVEDORES GERAIS		
聯號 . Empresas associadas		
投保人 . Segurados	9,159.82	
中介人 . Mediadores	1,251.57	
其他 . Outros	9,755,835.29	9,766,246.68
暫記帳目 - CONTAS DE REGULARIZAÇÃO		88,489.92
銀行存款 - DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO		
活期存款 - Depósitos à ordem	76,690,001.23	
定期存款 - Depósitos a prazo	77,733,162.50	154,423,163.73
現金 - CAIXA		46,612.30
資產總額 - Total do Activo		476,222,481.77

澳門元
Patacas

負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小 計 Subtotais	合 計 Totais
負 債 - PASSIVO -		
現存風險準備金 / 數值準備金 - PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS 直接業務 . De seguro directo	247,223,269.00	
賠償準備金 - PROVISÕES PARA SINISTROS 直接業務 . De seguro directo	3,375,845.70	250,599,114.70
雜項債權人 - CREDITORES GERAIS 投保人 . Segurados	41,179,079.22	
中介人 . Mediadores	95,283.66	
政府機構 . Organismos oficiais	129,811.92	
其他 . Outros	81,970,594.49	123,374,769.29
借款及墊款 - EMPRÊSTIMOS E ADIANTAMENTOS		12,070,485.61
保單持有人存款基金 - FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS		89,597,317.10
預收款項 - RECEITAS ANTECIPADAS		830,738.68
負債總額 - Total do Passivo		476,472,425.38
資本及盈餘 - SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
總行 - SEDE 成立基金 . Fundo de estabelecimento	7,500,000.00	
往來帳目 . Conta-geral	147,808,789.25	155,308,789.25
歷年損益滾存 - RESULTADOS TRANSITADOS		(160,465,887.98)
損益 (除稅前) - RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		4,907,155.12
資本及盈餘總額 - Total da Situação Líquida		(249,943.61)
負債, 資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida		476,222,481.77

營業表 (人壽保險公司)

二零零三年度

Conta de exploração (Ramo vida) do exercício de 2003

澳門元
Patacas

借方 DÉBITO			
	人壽及定期金 Vida e Rendas	一般帳項 Contas gerais	合計 Totais
數值準備金			
- Provisões matemáticas			
直接業務			
. De seguro directo	47,439,343.00		47,439,343.00
佣金			
- Comissões			
直接業務			
. De seguro directo	4,069,922.83		4,069,922.83
給投保人折扣 (直接業務)			
- Descontos concedidos aos segurados (S.D.)	237,738.17		237,738.17
分保費用			
- Encargos de resseguro cedido			
直接業務			
. De seguro directo			
分出保費			
- Prémios cedidos	825,892.09		825,892.09
賠償			
- Indemnizações Brutas			
直接業務			
. De seguro directo	15,641,790.40		15,641,790.40
一般費用			
- Despesas gerais		10,201,893.16	10,201,893.16
財務費用			
- Encargos financeiros		13,746,937.81	13,746,937.81
其他費用			
- Encargos diversos		846.00	846.00
攤折 / 劃銷			
- Amortizações e reintegrações do exercício		289,484.08	289,484.08
總額 Totais	68,214,686.49	24,239,161.05	92,453,847.54
貸方 CRÉDITO			
保費			
- Prémios brutos			
直接業務			
. De seguro directo	64,660,526.07		64,660,526.07
分保收益			
- Proveitos de resseguro cedido			
直接業務			
. De seguro directo	698,702.66		698,702.66
其他收益			
- Proveitos inorgânicos		16,326,793.96	16,326,793.96
本年度營業虧損			
- Prejuízo de exploração		10,767,824.85	10,767,824.85
總額 Totais	65,359,228.73	27,094,618.81	92,453,847.54

損益表
二零零三年度
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2003

澳門元
Patacas

淨值 Resultados líquidos			
虧損 - Prejuízo		收益 - Lucro	
營業帳虧損 - De exploração	10,767,824.85	營業帳收益 - De exploração	
		本年度非經常性收益	
		- De resultados extraordinários do exercício	14,924,382.36
淨收益		上年度收益	
- Resultados líquidos (lucro final)	4,907,155.12	- Relativo a exercícios anteriores	750,597.61
總額 Total	15,674,979.97	總額 Total	15,674,979.97

會計
Contabilista,
容景文
Yung King Man Moses

總經理
Director-Geral/Gerente,
谷建中
Gu Jianzhong

業務發展簡報

二零零四年四月八日，是中國人壽澳門分公司成立15週年紀念日。15年來，澳門分公司在全體同仁的共同努力下，克服了種種困難，為澳門的經濟發展和社會穩定作出了積極貢獻。

今天，在“一國兩制”成功實踐、國力增強，全面建設小康社會，科技日新月異的偉大時代，中國人壽澳門分公司在特區政府的關心、支持下，成為中國人壽保險（集團）公司實施國際戰略、邁向海外市場前沿陣地的公司，我們將為此而不斷努力奮鬥。

近年來，中國人壽澳門分公司進行內部改造，以增強公司的競爭能力。首先，引進高質素的壽險產品；其次，加強內部監控工作，建立完善規章制度、風險管理、內部控制工作及降低業務及行政成本支出；再其次是將主要資金交給專業投資公司進行投資股票，債券等產品，減低風險，以增加投資收益。我們在2003年的工作中取得一定的業績和成果。

我們在今後仍堅持以穩健、創新、誠信、專業為公司的經營目標和方針，以“用心經營、誠信服務”為公司經營思想，努力不斷為廣大澳門居民提供各類人壽保險服務，得到大眾的信賴和支持。

Síntese do relatório de actividades

Aos 8 dias de Abril de 2004, a Companhia de Seguros da China Vida (Sucursal de Macau) celebrou o seu 15.º aniversário. Nestes 15 anos, a Sucursal de Macau com o esforço conjunto de todos os colaboradores conseguimos suprir diferentes obstáculos e assim, debruçar-se ao desenvolvimento e crescimento económico-social de Macau.

Hoje, sob o sucesso da implementação de «um país dois sistemas», o fortalecimento do nosso país, a grande era da ciência e tecnologia e com o suporte do Governo da RAEM, a Companhia de Seguros de China Vida (Sucursal de Macau) tornou-se um marco para se dedicar ao mercado externo e internacional. Nós iremos efectuar o melhor para esse efeito. Em anos recentes, a Companhia de Seguros da China Vida (Sucursal de Macau) efectuou uma transformação interna para aumentar a competitividade da firma. Em primeiro lugar, introduziu produtos de seguro de alta qualidade, em segundo lugar, improvisou controlos internos para obter um melhor sistema, risco de gestão, procedimentos de controlo interno e diminuição de custos operacionais e despesas administrativas, e também contratando companhias de investimento profissionais para investir os maiores fundos em acções e obrigações, etc., para obter uma redução de risco e aumento de proveitos de investimentos. Em 2003 obtivemos bons resultados nos nossos negócios.

No futuro, iremos insistir nos nossos objectivos e direcção: estabilidade, inovação, confiança e profissionalismo e o nosso lema «usa coração para fazer negócios e fornece serviços em confiança». Nós iremos expandir a nossa actividade e fornecer diferentes espécies de produtos de seguros de vida aos cidadãos de Macau e ganhar a sua confiança e apoio.

核數師報告書

致：中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司管理層

本核數師行已按照國際核數準則完成審核中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司（“分公司”）截至二零零三年十二月三十一日止的財務報表，並已於二零零四年四月二日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分公司的財務狀況及經營業績，賬項撮要應與相關經審核的財務報表一併參閱。

德勤・關黃陳方會計師行

二零零四年四月二日

Parecer dos auditores

À Gerência da China Life Insurance (Overseas) Company Limited — Sucursal de Macau — Ramo Vida.

Examinámos de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria as demonstrações financeiras da China Life Insurance (Overseas) Company Limited — Sucursal de Macau — Ramo Vida (a «Sucursal»), referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 2 de Abril de 2004.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

2 de Abril de 2004.

（是項刊登費用為 \$9,410.00）
(Custo desta publicação \$ 9 410,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）

試算表於二零零四年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,049,047.27	
應收賬款	7,845,175.07	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款	2,768,461.29	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		9,256,038.83
其他應付款項及應計負債		526,038.65
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		
股本		
儲備		
保留溢利 / (損失)	215,099.81	
總收入		4,359,877.75
總支出	3,264,171.79	
總額	17,141,955.23	17,141,955.23

總經理

柯進生

財務主管

黃偉城

(是項刊登費用為 \$1,053.00)
(Custo desta publicação \$ 1 053,00)